

## STANDARDE MINIMALE PE DOMENII ALE UNIVERSITĂȚII

Nr. crt.	FACULTATEA	FUNCȚIA DIDACTICĂ LECTOR / ȘEF LUCRĂRI	DESCRIERE
1.	LITERE	- 6 articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste internaționale indexate BDI, din care 3 articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste internaționale indexate BDI de la ultima promovare pe post	<p><b>Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste internaționale indexate BDI de la ultima promovare pe post (aprilie 2014)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. URSU, Oana, “Translating for the Stage: Leonard Cohen’s Avalanche”, <b>Colocvii Teatrale</b> nr <b>22/ 2017</b>, Ed. Artes, (EBSCO, SCIPIO, ICI Journals Master List și CEEOL) [acceptat pentru publicare]</li> <li>2. URSU, Oana, “Back in Time Travel(s): Translating Mircea Cărtărescu’s Nostalgia”, <b>Acta Iassyensia Comparationis</b>, 18 (2/2016), pp. 81-87. (Index Copernicus <a href="http://journals.indexcopernicus.com/Acta+Iassyensia+Comparationis,p24780876,3.html">http://journals.indexcopernicus.com/Acta+Iassyensia+Comparationis,p24780876,3.html</a>, DOAJ, OAJI <a href="http://oaji.net/journal-detail.html?number=3200">http://oaji.net/journal-detail.html?number=3200</a>, DRJI, SCIPIO <a href="http://www.scipio.ro/web/acta-iassyensia-comparationis">http://www.scipio.ro/web/acta-iassyensia-comparationis</a>, Worldcat <a href="http://www.worldcat.org/title/acta-iassyensia-comparationis/oclc/861724440">http://www.worldcat.org/title/acta-iassyensia-comparationis/oclc/861724440</a>)</li> <li>3. URSU, Oana, “Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation”, <b>Debates on Globalization. Approaching National Identity Through Intercultural Dialogue</b>, Tîrgu Mureș, Romania, <b>2015</b>, ISBN 987-606-93692-5-8 (coord. Iulian Boldea), Section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2015, pp.206-210 <a href="http://www.upm.ro/gidni2/?pag=GIDNI-02/vol02-Lds">http://www.upm.ro/gidni2/?pag=GIDNI-02/vol02-Lds</a> (ResearchGate, Google Scholar)</li> <li>4. SURUGIU (URSU), Oana, “Translation policies in post-communist Romania: a case of post-colonialism?”, <b>Linguistic and Philosophical Investigations</b>, Issue 13/2014, pp.</li> </ol>

			<p>478-489. (Indexată CEEOL <a href="https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=294751">https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=294751</a>, ProQuest, ERIH PLUS <a href="https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485038">https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485038</a> Ebsco, Scopus).</p> <p>5. URSU, Oana, “Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective”, în <i>Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)</i>, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureş, 2014, pp. 402-410 <a href="http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds">http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds</a>. (ResearchGate, Google Scholar)</p> <p>6. SURUGIU (URSU), Oana, „Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization”, <b>INTERSTUDIA Cultural spaces. Identity within/beyond borders</b>, No. 11 (2), Editura ALMA MATER BACĂU, 2012, ISBN ISSN 2065 – 3204, pp. 65-73 [Indexată Index Copernicus <a href="http://journals.indexcopernicus.com/issue.php?id=3306&amp;id_issue=858458">http://journals.indexcopernicus.com/issue.php?id=3306&amp;id_issue=858458</a>, Ceeol <a href="https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=268384">https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=268384</a>, KVK, EBSCO].</p> <p>7. SURUGIU (URSU), Oana, „Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania”, <b>Communication interculturelle et littérature</b>, Nr. 2 (14), Editura Europlus, 2011, ISBN ISSN: 1844-6965, pp. 252-261 [Indexata MLA, Index Copernicus , Fabula]</p> <p>8. SURUGIU (URSU), Oana, „Between Assimilation and Accommodation: Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania” <b>Sfera Politicii</b>, Nr. 12 (166), Volum XIX, Editura Fundația Societatea Civilă, 2011, ISBN 1221-6720, pp. 156 - 164 [Index Copernicus <a href="http://journals.indexcopernicus.com/issue.php?id=9831&amp;id_issue=855444">http://journals.indexcopernicus.com/issue.php?id=9831&amp;id_issue=855444</a>, CEEOL <a href="https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=7005">https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=7005</a> , EBSCO, ProQuest)</p> <p>9. SURUGIU (Ursu), Oana, „From Margin to Centre. Romanian Literature on the American Book Market” în revista <b>Amerika</b> [publicație online], nr. 5   2011, publicat online pe data de 20 décembre 2011. ISSN Electronic 2107-0806 (Worldcat <a href="http://www.worldcat.org/title/from-margin-to-centre/oclc/861088064&amp;referer=brief_results">http://www.worldcat.org/title/from-margin-to-centre/oclc/861088064&amp;referer=brief_results</a>)</p> <p>10. SURUGIU (URSU), Oana, „<b>Translating and Promoting Romanian Literature</b></p>
--	--	--	--

			<p><b>in the Interwar and WW2 Periods</b>", publicat în <i>The Annals of „Valahia” University of Târgoviște</i>, Letters Section, vol. IX, issue 2, 2011, Valahia University Press, ISSN 2066-6373, ISSN-L 2068-6372, pp. 69-76 (Index Copernicus <a href="http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&amp;id=4563">http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&amp;id=4563</a>).</p> <p>11. SURUGIU (URSU), Oana, <b>“Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute”</b>, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 3 (11), Editura Europlus, 2010, ISBN ISSN : 1844-6965, pp. 191-199, COD CNCSIS 489 [MLA, Index Copernicus <a href="http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4892">http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4892</a>, Fabula ]</p>
2.		- membru în echipa a două proiecte de cercetare câștigate prin competiție și recunoscute de instituții academice sau de cercetare naționale sau internaționale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2009-2012: Cercetător doctorand în cadrul proiectului <b>„Studii doctorale: portal spre o carieră de excelență în cercetare și societatea cunoașterii”</b>; POSDRU/88/1.5/S/47646 – UAIC IASI <a href="http://www.bursedoctorale.ro/index.php?page=bursieri&amp;facultate=9">http://www.bursedoctorale.ro/index.php?page=bursieri&amp;facultate=9</a>.</li> <li>• 2008-2010: <b>SSHRC Canada</b>, <i>The Contribution of Literary Translation to Intercultural Understanding: Developing a Model for Reciprocal Exchange</i> (Contribuția traducerii literare la dialogul intercultural: dezvoltarea unui model de schimburi reciproce), cod proiect: 861-2007-1091. Director de proiect: Prof. Dr. Agnes Whitfield, Universitatea York, Ontario; coordonator al proiectului Prof. Dr. Rodica Dimitriu, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România: <a href="http://www.linguaculture.ro/en/projects-and-grants/projects.html">http://www.linguaculture.ro/en/projects-and-grants/projects.html</a></li> </ul>
		-SAU o carte de autor publicată într-o editură academică recunoscută (națională sau internațională)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• URSU, Oana, <b><i>Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space: Ion Creangă and Mircea Cărtărescu</i></b>, Craiova: Ed. Universitaria, 2016, ISBN: 978-606-14-1068-2, <b>321 pp.</b></li> </ul>